

kromschroder
Gas-Druckwächter DG

Elster GmbH
 Postfach 2809
 49018 Osnabrück
4.1.1.4 Edition 10.08

Betriebsanleitung
 ● Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung
 ● 1, 2, 3... = Tätigkeit
 → = Hinweis



Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte DG... gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE 0085AP0467 die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:
 – 90/396/EGW in Verbindung mit EN 1854,
 – 97/23/EG,
 – 2006/95/EG.
 Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.
 Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EGW und Anhang III, Modul D der Richtlinie 97/23/EG.
 Elster GmbH



Prüfen

→ Netzspannung, Umgebungstemperatur und Schutzart – siehe Typenschild.
 → Max. Medientemperatur:
 DG..U, DG..B: -15 °C bis +80 °C,
 DG..H, DG..N: -15 °C bis +60 °C.

Dort, wo eine thermisch höhere Belastbarkeit gefordert ist, müssen dem Druckwächter Thermische Armaturen Sicherungen vorgeschaltet werden.

kromschroder
Gaz Prezostati DG

Kullanım Kılavuzu
 ● Lütfen okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması
 ● 1, 2, 3... = Çalışma
 → = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçeri olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

Uygunluk beyanı

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod No. CE 0085AP0467 ile işaretlenmiş DG... tipi ürünün, aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:
 – EN 1854 normu ile birlikte 90/396/AET,
 – 97/23/AB,
 – 2006/95/AB.
 Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 0085 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır.
 90/396/AET Yönetmeliği Ek II, Paragraf 3 ve 97/23/AB yönetmeliğinin Ek III Modül D uyarınca DIN EN ISO 9001 normuna göre sertifikalandırılmış kalite yönetim sistemine uygun olarak kalite güvencesi sağlanmıştır.
 Elster GmbH

Kontrol

→ Hat gerilimi, çevre sıcaklığı ve koruma türü değerleri tip etiketinde gösterilmiştir.
 → Max. akışkan sıcaklığı:
 DG..U, DG..B: -15 °C ile +80 °C arası,
 DG..H, DG..N: -15 °C ile +60 °C arası.

Yüksek termik yüklenme gereken bölümlerde prezostat önüne termik armatür emniyet elemanları monte edilmelidir.

kromschroder
Hlíďač tlaku plynu DG

Návod k provozu
 ● Prosíme pročíst a dobře odložit

Vysvětlění značek
 ● 1, 2, 3... = činnost
 → = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborní, autorizovaný personál!

VYSTRÁHA! Neodborně zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám. Před použitím přečíst návod. Tento přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Prohlášení o shodě

Prohlašujeme jako výrobce, že výrobky DG... označené identifikačním číslem výrobku CE 0085AP0467, splňují základní požadavky následujících směrnic:
 – 90/396/EGW ve spojení s EN 1854,
 – 97/23/EG,
 – 2006/95/EG.
 Odpovídajícím způsobem označené výrobky souhlasí s prozkoušeným konstrukčním vzorem notifikovanou zkušebnou 0085. Rozsáhlé jistění jakosti je zaručeno certifikovaným systémem managementu jakosti podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II, odstavce 3 směrnice 90/396/EGW a přílohy III, modul D směrnice 97/23/EG.
 Elster GmbH

Zkontrolovat

→ Napětí sítě, teploty okolí a ochranné třídy – viz typový štítek.
 → Max. teplota média:
 DG..U, DG..B: -15 °C až +80 °C,
 DG..H, DG..N: -15 °C až +60 °C.

Tam, kde se vyžaduje vyšší tepelná zatížitelnost, se musí před dozor tlaku zabudovat teplotní jističí armatury.

kromschroder
Czujniki ciśnienia gazu DG

Instrukcja obsługi
 ● Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń
 ● 1, 2, 3... = czynność
 → = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane serwisy!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkty DG... oznaczone numerem identyfikacyjnym produktu CE 0085AP0467, spełniają podstawowe wymagania następujących wytycznych:
 – 90/396/EGW w powiązaniu z EN 1854,
 – 97/23/WE,
 – 2006/95/WE.
 Odpowiednio oznaczone produkty odpowiadają wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbom przez dopuszczoną jednostkę 0085. Gruntowna kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system zarządzania jakością według DIN EN ISO 9001 zgodnie z załącznikiem II ustęp 3 wytycznych 90/396/EGW lub załącznikiem III moduł D dyrektywy 97/23/WE.
 Elster GmbH

Kontrola

→ Napięcie sieciowe, temperatura otoczenia i rodzaj ochrony – patrz tabliczka znamionowa.
 → Maksymalna temperatura medium:
 DG..U, DG..B: -15 °C do +80 °C,
 DG..H, DG..N: -15 °C do +60 °C.

W miejscach gdzie wymagana jest wyższa obciążalność termiczna, konieczne jest zastosowanie ciepłych bezprzewodników armatury przed czujnikiem ciśnienia.

kromschroder
Датчик давления газа DG

Руководство по эксплуатации
 ● Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков
 ● 1, 2, 3... = Действие
 → = Указание

Все указанные в этом "Руководстве по эксплуатации" действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистом!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочтите "Руководство". Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

Заявление о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделия DG... обозначенные номером идентификации продукта CE 0085AP0467, соответствуют основным требованиям следующих директив:
 – 90/396/ЕЕС совместно с EN 1854,
 – 97/23/ЕС,
 – 2006/95/ЕС.
 Обозначенные соответствующим образом изделия полностью соответствуют проверенному документу требованиям 0085 промышленному образцу. Всеобъемлющее обеспечение качества достигается благодаря сертифицированной системе управления качеством в соответствии с нормой DIN EN ISO 9001 (DIN, Европейский стандарт, ИСО), согласно приложения II, абзац 3 директивы 90/396/ЕЕС и приложения III, модуль D директивы 97/23/ЕС.
 Elster GmbH

Проверка

→ Напряжение сети, температура окружающей среды и степень защиты – см. в таблице фирменную табличку.
 → Макс. температура среды:
 DG..U, DG..B: -15 °C до +80 °C,
 DG..H, DG..N: -15 °C до +60 °C.

Там, где требуется термически высокая допустимая нагрузка, автоматически регуляторы давления должны быть включены термические предохранители арматуры.

kromschroder
DG típusú gáz-nyomás-kapcsoló készülék

Üzemeltetési utasítás
 ● Kérjük, olvassa el és őrizzze meg

Jelmagyarázat
 ● 1, 2, 3... = tevékenység
 → = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzet szabad elvégezheti!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Megfelelőségi nyilatkozat

Mint gyártók ezennel kijelentjük, hogy a DG... típusú termékek, amelyeket a CE 0085AP0467 gyártmányazonosító szám jelöl, teljesítik az alábbi irányelvek alapvető követelményeit:
 – 90/396/EGK az EN 1854-gyel kapcsolatban,
 – 97/23/EK,
 – 2006/95/EGK.
 A megfelelően megjelölt termékek megegyeznek a 0085 engedélyezett helyen megvizsgált gyártási mintapéldánnyal.
 Átfogó minőségbiztosítást garantál a DIN EN ISO 9001 szerinti tanúsított minőségbiztosítási rendszer, a 90/396/EGK irányelv II. függeléké, 3. bekezdése és a 97/23/EK irányelv III. függeléké D modulja szerinti.
 Elster GmbH

Ellenőrzés

→ Hálózati feszültség, környezeti hőmérséklet és védelem fajtáját – lásd a típusablát.
 → Max. közeg hőmérséklete:
 DG..U, DG..B: -15 °C +80 °C,
 DG..H, DG..N: -15 °C +60 °C.

Ott, ahol nagyobb termikus terhelhetőségre van szükség, a nyomásellenőrző műszerhez termikus szerelvényi biztosítókat kell sorba kapcsolni.

DG..B

→ für Überdruck, Anschluss 1

DG..U, DG..H, DG..N

→ für Überdruck, Anschluss 1 oder 2, für Gas, Luft oder Rauchgas (freibleibenden Anschluss dichtsetzen). Anschluss 3 oder 4 zur Belüftung offen lassen.

→ für Unterdruck, Anschluss 3 oder 4, nur für Luft oder Rauchgas (freibleibenden Anschluss dichtsetzen). Anschluss 1 oder 2 zur Belüftung offen lassen.

→ für Differenzdruck, Anschluss 1 oder 2, und 3 oder 4, nur für Luft oder Rauchgas. Freibleibende Anschlüsse dichtsetzen.

→ Filtermatte an dem Anschluss 3/4 verwenden, wenn die elektrischen Kontakte im DG durch Schmutzpartikel in der Umgebungsluft/im Medium verschmutzt werden.

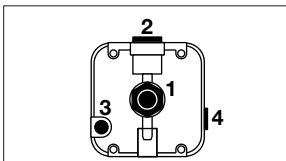
→ DG..B, DG..U schalten bei steigendem Druck.

→ DG..H schaltet und verriegelt bei steigendem Druck – mit Handrückstellung.

→ DG..N schaltet und verriegelt bei fallendem Druck – mit Handrückstellung.

→ Bei stark schwankenden Drücken Vordrossel einbauen. (Siehe Zubehör)

→ Bei Ozonbelastung über 200 µg/m³ verringert sich die Lebensdauer.



DG..B

→ Yüksek basınç için, bağlantı 1

DG..U, DG..H, DG..N

→ Yüksek basınç için, bağlantı 1 veya 2, gaz, hava veya baca gazı için (açık kalan bağlantı yerinin sızdırmazlığını sağlayın). 3 veya 4 nolu bağlantı yerini havalandırma için açık bırakın.

→ Alçak basınç için, bağlantı 3 veya 4 sadece hava veya baca gazı için (açık kalan bağlantı yerinin sızdırmazlığını sağlayın). 1 veya 2 nolu bağlantı yerini havalandırma için açık bırakın.

→ Fark basıncı için, bağlantı 1 veya 2, ve 3 veya 4, sadece hava veya baca gazı için. Açık kalan bağlantı yerlerinin sızdırmazlığını sağlayın.

→ DG'deki elektrik kontakları ortam havası/akışkan içindeki kir partikülleri nedeniyle kirlendiğinde filtre matını 3/4 bağlantısında kullanın.

→ DG..B, DG..U yükselen basınç değerinde devreye girer.

→ DG..H basınç yükselirken kumanda eder ve kilitlet, elden geri ayarlamalı.

→ DG..N basınç düşerken kumanda eder ve kilitlet, elden geri ayarlamalı.

→ Aşın derecede değişkenlik gösteren basınç değerlerinde ön orifis elemanı bağlayın (bkz. aksesuarlar).

→ Ozon değeri 200 µg/m³ olduğunda elemanın ömrü azalır.

DG..B

→ Pro přetlak, přípojka 1

DG..U, DG..H, DG..N

→ Pro přetlak přípojka 1 nebo 2, pro plyn, vzduch nebo spaliny (volnou přípojku utěsnit). Přípojky 3 a 4 zůstanou otevřené k větrání.

→ Pro podtlak přípojka 3 nebo 4, jen pro vzduch nebo spaliny (volnou přípojku utěsnit). Přípojky 1 a 2 zůstanou otevřené k větrání.

→ Pro rozdílný tlak, přípojka 1 nebo 2 a 3 nebo 4, jen pro vzduch nebo spaliny. Nepoužité přípojky utěsnit.

→ Na přípoje 3/4 použít filtrační vložku, jsou-li elektrické kontakty v DG znečištěny částicemi špíny z okolního vzduchu/z média.

→ DG..B, DG..U spínají při stoupajícím tlaku.

→ DG..H spíná a blokuje při stoupajícím tlaku – s ručním zpětným přestavením.

→ DG..N spíná a blokuje při klesajícím tlaku – s ručním zpětným přestavením.

→ Při silně se měnících tlacích vybudovat přesazenou škrťci odloku (viz příslušenství).

→ Při zatížení ozónem nad 200 µg/m³ se snižuje životnost přístroje.

DG..B

→ Dla nadciśnienia, przyłącze 1

DG..U, DG..H, DG..N

→ Dla nadciśnienia, przyłącze 1 lub 2, dla gazu, powietrza lub spalin (przyłącze niewykorzystane szczelnie zamknąć). Przyłącze 3 lub 4 pozostawić otwarte dla wentylacji.

→ Dla podciśnienia, przyłącze 3 lub 4, tylko dla powietrza lub spalin (przyłącze niewykorzystane szczelnie zamknąć). Przyłącze 1 lub 2 pozostawić otwarte dla wentylacji.

→ Dla różnicy ciśnień, przyłącze 1 lub 2 oraz 3 lub 4, tylko dla powietrza lub spalin. Przyłącza nie wykorzystane szczelnie zamknąć.

→ W przypadku zabrudzenia styków elektrycznych w DG przez cząstki brudu zawarte w powietrzu z otoczenia/z medium należy zastosować matę filtracyjną na przyłącze 3/4.

→ DG..B, DG..U przełącza przy rosnącym ciśnieniu.

→ DG..H zapewnia przełączenie i zablokowanie przy wzroście ciśnienia – ręczne odblokowanie.

→ DG..N zapewnia przełączenie i zablokowanie przy spadku ciśnienia – ręczne odblokowanie.

→ Przy silnych wahanach ciśnień należy zabudować dławik dolotowy (patrz osprzęt).

→ Przy zawartości ozonu ponad 200 µg/m³ trwałość użytkowa ulega skróceniu.

DG..B

→ для избыточного давления, ввод 1

DG..U, DG..H, DG..N

→ для избыточного давления, вводы 1 или 2, для газа, воздуха или дымового газа (герметично закрыть неиспользуемое подключение). Присоединение 3 и 4 к вентиляции оставить открытыми.

→ для разрежения, вводы 3 или 4, только для воздуха или дымового газа (герметично закрыть неиспользуемое подключение). Присоединение 1 и 2 к вентиляции оставить открытыми.

→ для перепада давлений, вводы 1 или 2, и 3 или 4, только для воздуха или дымового газа. Уплотнить остающиеся свободными присоединения.

→ У присоединения 3/4 использовать фильтровальный холст, если электрические контакты в DG загрязнены частичками грязи в окружающем воздухе/в среде.

→ DG..B, DG..U включать при повышающемся давлении.

→ DG..H включается и блокируется при повышении давления – с ручной деблокировкой в исходное положение.

→ DG..N включается и блокируется при падении давления – с ручной деблокировкой в исходное положение.

→ При сильно колеблющихся давлениях, входной встроить дроссель. (смотрите принадлежность).

→ При концентрации озона выше 200 µg/m³ срок службы снижается.

DG..B

→ túlnyomásához, 1. csatlakozás

DG..U, DG..H, DG..N

→ túlnyomásához, 1. vagy 2. csatlakozás, gázhoz, levegőhöz vagy füstgázhoz. A szabadon maradó csatlakozást tömören el kell zárni. A 3. vagy a 4. csatlakozást levegőztetés céljából nyitva kell hagyni.

→ depresszióhoz, 3. vagy 4. csatlakozás, csak levegőhöz vagy füstgázhoz. A szabadon maradó csatlakozást tömören el kell zárni. A 1. vagy a 2. csatlakozást levegőztetés céljából nyitva kell hagyni.

→ nyomáskülönbőséghez, 1. vagy 2. csatlakozás, és 3. vagy 4. csatlakozás, csak levegőhöz vagy füstgázhoz. A szabadon maradó csatlakozásokat tömören el kell zárni.

→ A 3/4 csatlakozáson szűrőszövetet kell alkalmazni, ha a DG-ben a villamos érintkezők a környező levegőben/a közegben lévő szennyezőanyagoktól elszennyeződnek.

→ DG..B, DG..U kapcsol nyomásnövekedés esetén – kézi visszaállítással.

→ DG..H kapcsolésretesznyomásnövekedés esetén – kézi visszaállítással.

→ DG..N kapcsol és retesznyomáscsökkenés esetén – kézi visszaállítással.

→ Erős nyomásingadozások esetén előtét-fójtás építendő be. (lásd a tartozékokat).

→ 200 µg/m³ meghaladó ózontartelésnél lecsökken az élettartam.

Einbauen

→ Einbaulage beliebig, vorzugsweise mit senkrecht stehender Membrane, mit freiem Blick auf den Skalenring.

→ Anschlüsse vor dem Eindringen von Schmutz oder Feuchtigkeit aus dem zu messenden Medium und der Umgebungsluft schützen.

→ Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren. Mindestabstand 20 mm.

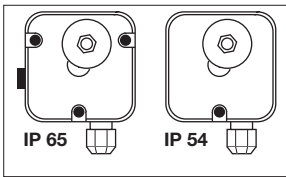
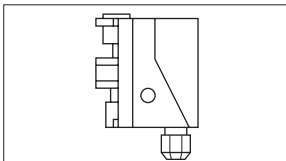
→ Impulsstarke Vibrationen am DG vermeiden.

→ Kondensat oder silikonhaltige Dämpfe dürfen nicht in das Gerät gelangen.

→ Beim Einsatz von Silikonschläuchen ausreichend getemperte Silikonschläuche verwenden.

→ Dauerbetrieb bei hohen Temperaturen beschleunigt die Alterung der Elastomerwerkstoffe.

→ DG vor direkter Sonneneinstrahlung schützen (auch bei IP 65).



Montaj

→ Herhangi bir pozisyonda monte edilebilir, tercihen diyafram dikey pozisyonda ve kadran halkasına serbest bakış mümkün olacak şekilde monte edilecektir.

→ Bağlantıları, ölçülecek akışkandan ve çevre havasından kir veya nemin girmesine karşı koruyun.

→ Gövde duvara temas etmemelidir. Duvaraa asgari 20 mm mesafe bırakılacaktır.

→ DG'ye güçlü impulsli titreşim uygulamaktan kaçının.

→ Kondensat veya silikon içeren buharlar cihaza girmemelidir.

→ Silikon hortumların kullanımında yeterli derecede tavlanmış silikon hortumları kullanılmalıdır.

→ Yüksek ısılarda süreklili işletilmesi elastomer malzemenin yaşlanmasını hızlandırır.

→ DG modelini direkt güneş ışınlarından koruyun (IP 65 tipi için de geçerlidir).

Instalace

→ Poloha zabudování dle libosti, obvyčejně se svisle stojící membránou a neomezeným pohledem na prsteneč stupnice.

→ Chránit přípojky před vniknutím nečistot nebo vlhkosti z měřené média, nebo okolního vzduchu.

→ Příklad se nesmí dotýkat žádný zdi, minimální odstup 20 mm.

→ Vyvarovat se silným impulzním vibracím na DG.

→ Kondenzát a výpary obsahující silikon se nesmí dostat do přístroje.

→ Při nasazení silikonových hadic použijte dostatečně temperované silikonové hadice.

→ Nepřetržitý provoz při vysokých teplotách urychluje stárnutí elastomerových materiálů.

→ DG chránit před přímým slunečním zářením (i u IP 65).

Montaż

→ Położenie zabudowy jest dowolne, przy czym należy preferować położenie, przy którym membrana jest ustawiona pionowo; zapewnić dobrą widoczność pierścienia ze skala.

→ Chronić przyłącza przed wniknięciem zabrudzeń lub wilgoci pochodzących z medium, dla którego prowadzony jest pomiar i z otaczającego powietrza.

→ Obudowa nie może stykać się z murem – minimalny odstęp wynosi 20 mm.

→ Unikać wystawiania DG na działanie drgań wysokoimpulsowych.

→ Do urządzenia nie mogą przedostawać się skropliny lub opary zawierające silikon.

→ Przy zastosowaniu węży silikonowych należy wykorzystać węże podane dostatecznej obróbce cieplnej.

→ Stałe użytkowanie w wysokich temperaturach przyspiesza procesy starzenia się materiałów elastomerycznych.

→ Czujnik DG chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych (dotyczy także IP 65).

Монтаж

→ Монтажное положение – любое, предпочтительно с вертикальным расположением мембраны, со свободным обзором круглой шкалы (лимба).

→ Защищать соединения от попадания частичек грязи или влаги из измеряемой среды или из окружающего воздуха.

→ Корпус не должен касаться стенок, минимальное расстояние 20 мм.

→ У DG избежать вибраций с сильным импульсом.

→ Конденсат или пары, содержащие силикон, не должны попадать в прибор.

→ При использовании силиконовых шлангов использовать достаточно термобработанные силиконовые шланги.

→ Длительная эксплуатация при высоких температурах ускоряет старение эластомерных материалов.

→ DG защищать от прямого солнечного облучения (также при IP 65).

Beszerelés

→ A beszerelési helyzet tetszőleges, előnyös függőlegesen álló membránnal, szabad rálátással a skálagyűrűre.

→ A csatlakozásokat védeni kell a mérni kívánt közegből és a környező levegőből származó szennyeződés vagy nedvesség behatolása ellen.

→ A ház nem érhet hozzá falazathoz. A legkisebb távolság 20 mm.

→ A DG-n kerülni kell az erős impulzusos vibrációkat.

→ Kondenzvíz vagy szilikontartalmú gőzök nem kerülhetnek a készülékbe.

→ Szilikontömítők alkalmazása esetén használon kielégítően temperált tömlőket!

→ Magas hőmérsékleten történő tartós üzemelés esetén felgyorsul az elasztomer nyersanyagok öregedése.

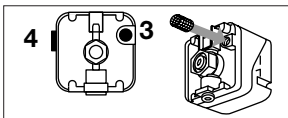
→ A DG-t közvetlen napbesugárzástól védeni kell (az IP 65-nél is).

DG..B..S

→ Kein Gas, sondern nur O₂ oder NH₃ an Überdruck-Anschluss 1 anschließen.
Auf fettfreien Einbau achten.

DG

- 1 Rohrleitung spülen.
- 2 Geeignetes Dichtmaterial verwenden.
- 3 Wenn sich Schmutz am Anschluss 3 oder 4 sammeln kann, Filter verwenden, Bestell-Nr. 74916199.
- 4 DG einbauen.

**DG..B..S**

→ 1 nolu yüksek basınç bağlantısına gaz bağlanmayacak sadece O₂ ve NH₃ bağlanacaktır.
Bağlantıda yağ olmamasına dikkat edin.

DG

- 1 Boru hattını temizleyin.
- 2 Uygun conta malzemesi kullanın.
- 3 3 veya 4 nolu bağlantı yerinde pislik oluşma olasılığı bulunduğu anda filtre kullanın, Sipariş No. 74916199.
- 4 DG'yi monte edin.

DG..B..S

→ Na přetlakovou přípojku 1 nenapojit plyn, jen O₂ nebo NH₃.
Dbát na zabudování bez použití tuku.

DG

- 1 Promýt trubková vedení.
- 2 Použít odpovídající těsnící materiál.
- 3 Může-li se nasbírat nečistota na přípojce 3 nebo 4, použít filtr, objednáací číslo 74916199.
- 4 Zabudovat DG.

DG..B..S

→ Do przyłącza nadciśnienia 1 nie doprowadzać gazu, lecz wyłącznie O₂ lub NH₃.
Nie dopuścić do zanieczyszczenia smarem przy montażu.

DG

- 1 Przemuchać rurociągi.
- 2 Wykorzystać odpowiedni materiał uszczelniający.
- 3 Jeśli na przyłączach 3 lub 4 może gromadzić się brud, należy zastosować filtr, nr zamów. 74916199.
- 4 Zabudować DG.

DG..B..S

→ Только для O₂ или NH₃, не для природного газа. Избыточное давление присоединять к вводу 1.
Следить за обезжиренным монтажом.

DG

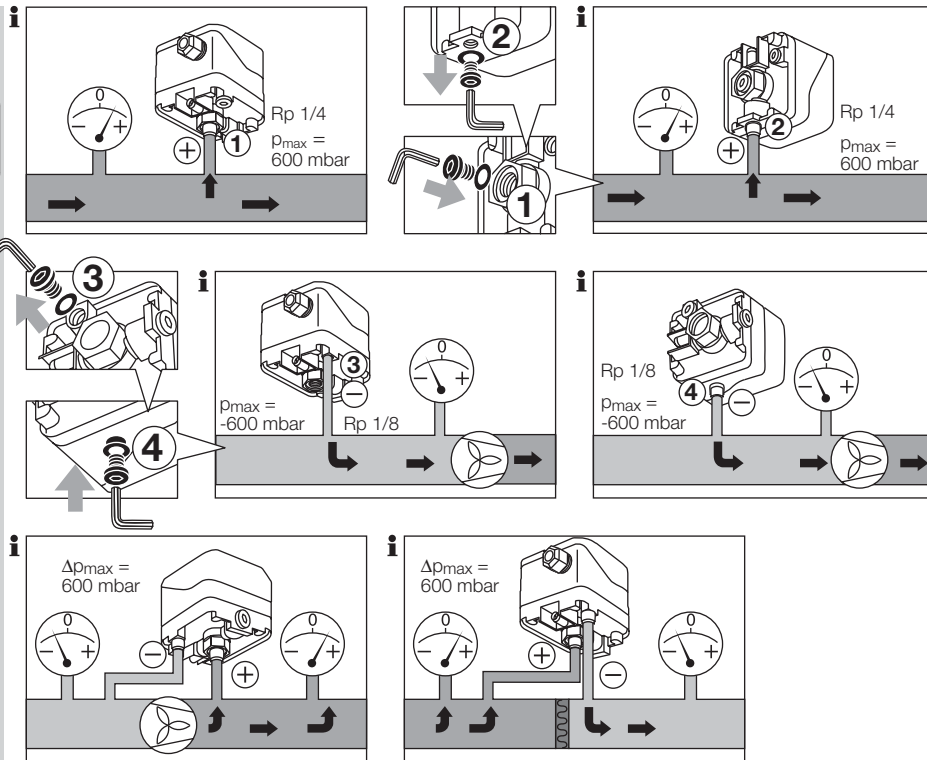
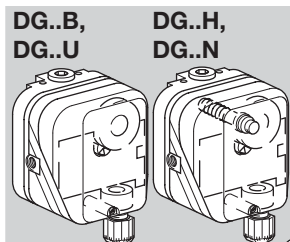
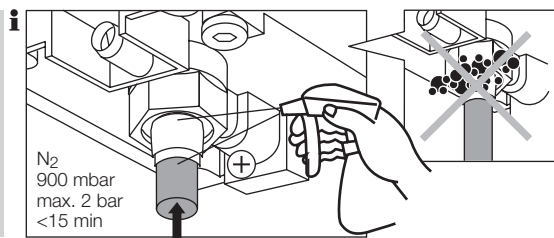
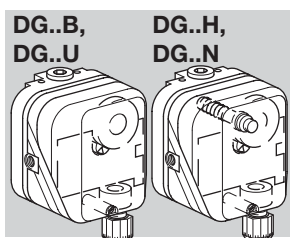
- 1 Промыть трубопровод.
- 2 Использовать подходящий уплотнительный материал.
- 3 Если у вводов 3 или 4 может скапливаться грязь, использовать фильтр, заказной-№ 74916199.
- 4 Установить DG.

DG..B..S

→ Az 1. túlnyomás-csatlakozáshoz gázt nem, hanem csak O₂- vagy NH₃-t szabad csatlakoztatni.
Ügyelni kell a zsírtmentes beszerelésre.

DG

- 1 Szellőztesse ki a csővezetékét.
- 2 Használjon fel megfelelő tömítőanyagot.
- 3 Ha a 3. vagy a 4. csatlakozáson szennyeződés gyűlhet össze, alkalmazzon szűrőt, rendelési szám 74916199.
- 4 Szerelje be a DG-t.

**Dichtheit prüfen****Sızdırmazlık Kontrolü****Kontrola těsnění****Kontrola szczelności****Контроль герметичности****A tömörség ellenőrzése**

Schaltdruck p_s einstellen

1 Anlage spannungsfrei schalten.

Kumanda basıncının p_s ayarlanması

1 Sistemin voltaj beslemesini kesin.

Přestavení spínacího tlaku p_s

1 Zařízení odpojit od sítě.

Regulacja ciśnienia załączania p_s

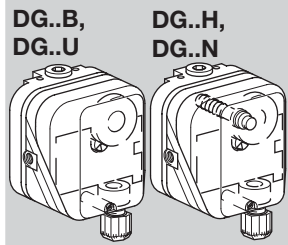
1 Odciąć doprowadzenie napięcia do instalacji.

Настройка давления срабатывания p_s

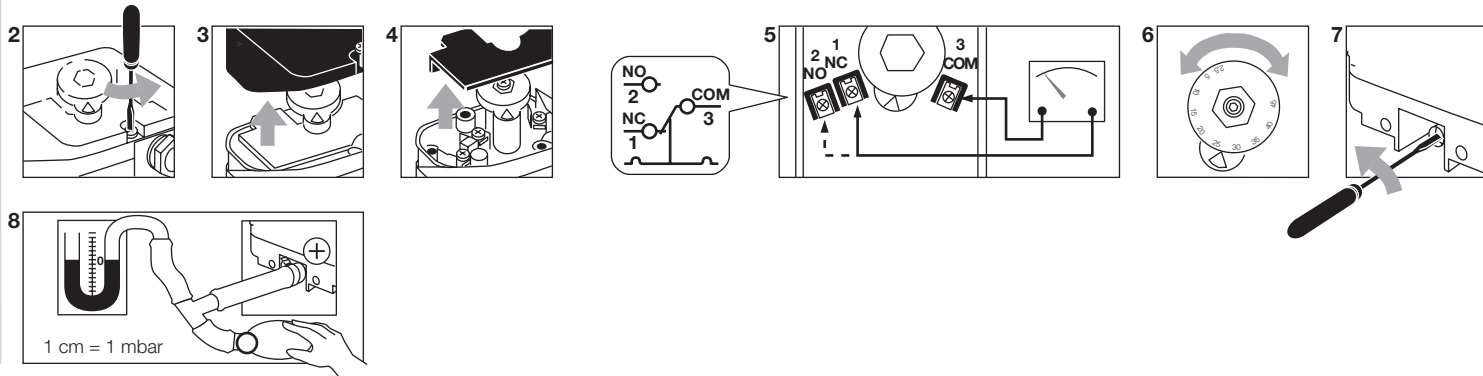
1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.

A p_s kapcsolónyomás átállítása

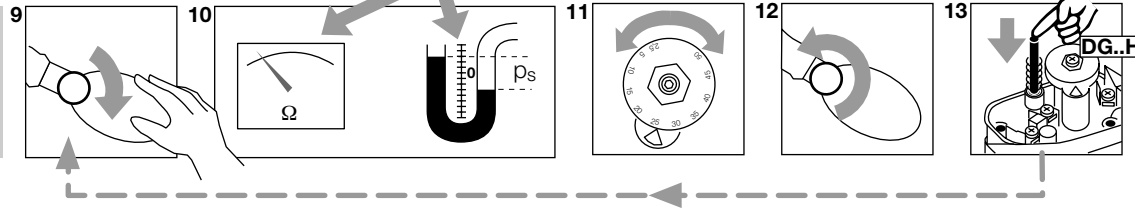
1 A berendezést kapcsolja feszült-ségmentesre.



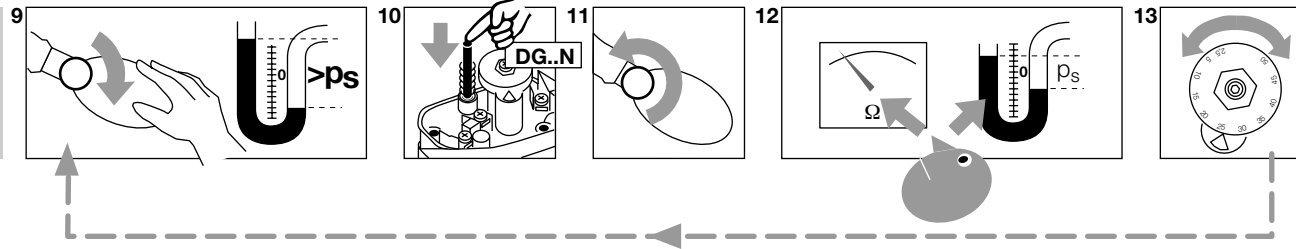
	Einstellbereich (Einstelltoleranz = ± 15 % vom Skalenwert) Ayar aralığı (Ayar toleransı = skala değerinin ± 15'i) Oblast nastavení (tolerance nastavení = ± 15 % stupnice) Zakres regulacji (tolerancja nastawień = ± 15 % wartości skali) Диапазон настройки (допуск настройки = ± 15 % от цены деления шкалы) Beállítási tartomány (beállítási tűrés = skálaérték ± 15 %)	Mittlere Schaltdifferenz bei min.- und max.-Einstellung min. ve max. ayarında ortalama kumanda farkı Střední spínací diference u min. a max. nastavení Średnia różnica przełączenia przy nastawieniu min. i maks. Средняя разность включения при миним. и макс. установке Középső kapcsoló nyomáskülönbőség min.- és max.-beállításnál	Differenz zwischen Schaltdruck und möglicher Entriegelung Kumanda basıncı ve muhtemel resetleme arasındaki fark Diference mezi spínacím tlakem a možným odblokováním Różnica między ciśnieniem załączenia i możliwym odblokowaniem Разница между давлением срабатывания и возможной деблокировкой A kapcsolónyomás és a lehetséges reteszelsődés közötti különbség	Abwanderung des Schaltpunktes bei Prüfung EN 1854 Gasdruckwächter EN 1854 normuna göre yapılan kontrol çalışmasında kumanda noktasının kayması gaz basınç prezostatı Přesunutí spínacího bodu při kontrole EN 1854 hlídače tlaku plynu Przemieszczenie punktu załączania przy próbie wg EN 1854 Czujniki ciśnienia gazu Отклонение момента срабатывания при проверке согласно EN 1854 датчик давления газа A gáznyomás-ellenőrző kapcsolási pontjának elmozdulása az EN 1854 szerinti vizsgálat során	Abwanderung des Schaltpunktes bei Prüfung EN 1854 Luftdruckwächter EN 1854 normuna göre yapılan kontrol çalışmasında kumanda noktasının kayması hava basınç prezostatı Přesunutí spínacího bodu při kontrole EN 1854 hlídače tlaku vzduchu Przemieszczenie punktu załączania przy próbie wg EN 1854 Czujniki ciśnienia powietrza Отклонение уставки при проверке согласно EN 1854 датчик давления воздуха A levegőnyomás-ellenőrző kapcsolási pontjának elmozdulása az EN 1854 szerinti vizsgálat során
DG 6B, DG 6U	0,4 – 6 mbar	0,2 – 0,3 mbar		± 15 %	± 15 % oder/veya/hebo/lub/winn/wagy ± 0,1 mbar/мбар
DG 10B, DG 10U	1 – 10 mbar	0,25 – 0,4 mbar		± 15 %	± 15 %
DG 30B, DG 30U	2,5 – 30 mbar	0,35 – 0,9 mbar		± 15 %	± 15 %
DG 50B, DG 50U	2,5 – 50 mbar	0,8 – 1,5 mbar		± 15 %	± 15 %
DG 150B, DG 150U	30 – 150 mbar	3 – 5 mbar		± 15 %	± 15 %
DG 400B, DG 400U	50 – 400 mbar	5 – 15 mbar		± 15 %	± 15 %
DG 500B, DG 500U	100 – 500 mbar	8 – 17 mbar		± 15 %	± 15 %
DG 10H, DG 10N	1 – 10 mbar		0,4 – 1 mbar	± 15 %	± 15 %
DG 50H, DG 50N	2,5 – 50 mbar		1 – 2 mbar	± 15 %	± 15 %
DG 150H, DG 150N	30 – 150 mbar		2 – 5 mbar	± 15 %	± 15 %
DG 500H, DG 500N	100 – 500 mbar		4 – 17 mbar	± 15 %	± 15 %



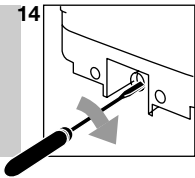
DG..B,
DG..U,
DG..H



DG..N



DG..B
DG..U,
DG..H,
DG..N



Verdrahten

DG

- 24–250 V~:
- $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.

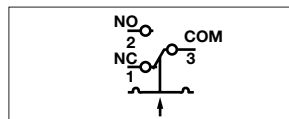
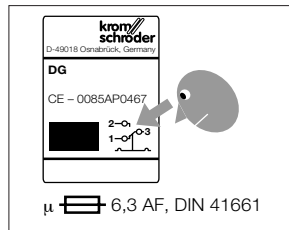
DG..G

- 12–250 V~:
- $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V=:
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Wenn der DG..G einmal eine Spannung $>24\text{ V}$ und einen Strom $>0,1\text{ A}$ geschaltet hat, ist die Goldschicht an den Kontakten weggebrannt. Danach kann er nur noch mit dieser oder höherer Leistung betrieben werden.

→ Bei kleinen Schaltleistungen, wie z. B. bei 24 V , 8 mA , in silikon- oder ölhaltiger Luft, wird der Einsatz eines RC-Gliedes ($22\ \Omega$, $1\ \mu\text{F}$) empfohlen).

→ Die Kontakte **3** und **2** schließen bei steigendem Druck. Die Kontakte **1** und **3** schließen bei fallendem Druck.



Kablo bağlantısı

DG

- 24–250 V~:
- $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.

DG..G

- 12–250 V~:
- $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V=:
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ DG..G bir defaya mahsus olmak üzere $>24\text{ V}$ değerinde bir gerilim ve $>0,1\text{ A}$ değerinde bir akım devreye soktuğunda altın kontaklar yanarak yok olur. Bundan sonra sadece bu veya daha yüksek bir güç ile çalıştırılabilir.

→ Küçük anahtarlama güçlerinde (örneğin 24 V , 8 mA), silikon veya yağ içeren havalarda RC elemanının ($22\ \Omega$, $1\ \mu\text{F}$) kullanılması tavsiye olunur.

→ **3** ve **2** nolu kontaklar yükselen basınçta kapanır. **1** ve **3** nolu kontaklar düşen basınçta kapanır.

Zapojení

DG

- 24–250 V~:
- $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.

DG..G

- 12–250 V~:
- $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V=:
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Sepnul-li DG..G jednou napětí $>24\text{ V}$ a proud $>0,1\text{ A}$, jsou zlaté kontakty spáleny. Pak může pracovat jen s tímto, nebo vyšším výkonem.

→ Při nízkých spínacích výkonech, jako např. při 24 V , 8 mA , ve vzduchu obsahujícím silikon nebo olej se doporučuje nasazení RC-členu ($22\ \Omega$, $1\ \mu\text{F}$).

→ Kontakty **3** a **2** se spínají se stoupajícím tlakem. Kontakty **1** a **3** se spínají s klesajícím tlakem.

Podłączenie elektryczne

DG

- 24–250 V~:
- $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.

DG..G

- 12–250 V~:
- $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V=:
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Jeśli DG..G dokonał 1-krotnego przełączenia napięcia $> 24\text{ V}$ i prądu $> 0,1\text{ A}$ złota powłoka na stykach uległa wypaleniu. Urządzenie może być wówczas eksploatowane wyłącznie przy równych lub wyższych wartościach napięcia i prądów roboczych.

→ Przy niższych mocach łączeniowych, np. 24 V , 8 mA , jeśli w powietrzu obecny jest silikon lub olej, zalecane jest zastosowanie członu RC ($22\ \Omega$, $1\ \mu\text{F}$).

→ Styki **3** i **2** zwiernają przy wzroście ciśnienia. Styki **1** i **3** zwiernają przy spadku ciśnienia.

Электрoподключение

DG

- 24–250 В переменного тока:
- $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.

DG..G

- 12–250 В переменного тока:
- $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 В постоянного тока:
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Если DG..G хотя бы один раз сработал на напряжении $>24\text{ В}$ и токе $>0,1\text{ А}$, золотое покрытие на контактах обгорает. После этого датчик можно эксплуатировать только с этим или большим напряжением и мощностью.

→ При меньшей коммутируемой мощности, напр., при 24 В , 8 mA , в воздухе, содержащем силикон или масло, рекомендуется использовать резистивно-емкостное звено ($22\ \Omega$, $1\ \mu\text{F}$).

→ Контакты **3** и **2** замыкаются при повышении давления. Контакты **1** и **3** замыкаются при понижении давления.

Huzalozás

DG

- 24–250 V váltóáram:
- $I = 0,05\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,05\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$.

DG..G

- 12–250 V váltóáram:
- $I = 0,01\text{--}5\text{ A}$, $\cos \varphi = 1$,
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$, $\cos \varphi = 0,6$;
- 12–48 V egyenáram:
- $I = 0,01\text{--}1\text{ A}$.

→ Ha a DG..G típusú készülék egy alkalommal 24 V -ot meghaladó feszültséget és $0,1\text{ A}$ -t meghaladó áramot kapcsolt, az érintkezőkön lévő aranyréteg leégett. Ezt követően már csak ezzel, vagy ennél magasabb teljesítménnyel üzemeltethető.

→ Szilikon- vagy olajtartalmú levegőben alacsony kapcsolási teljesítménynél, pl. 24 V , 8 mA , ajánlott RC-tagot ($22\ \Omega$, $1\ \mu\text{F}$) használni.

→ A **3.** és **2.** érintkezők a nyomás növekedésekor zárnak. Az **1.** és **3.** érintkezők a nyomás csökkenésekor zárnak.

1 Anlage spannungsfrei schalten.

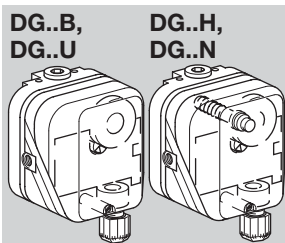
1 Sistemini voltaj beslemesini kesin.

1 Zařizení odpojit od sítě.

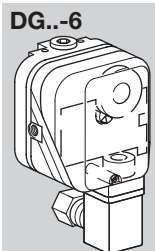
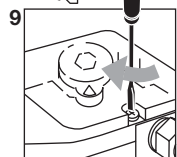
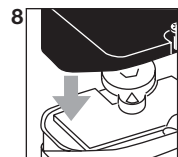
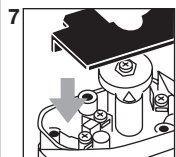
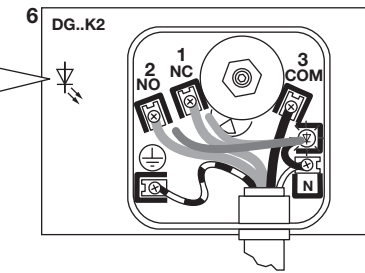
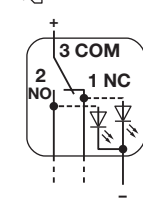
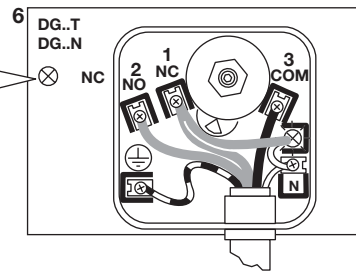
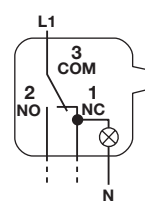
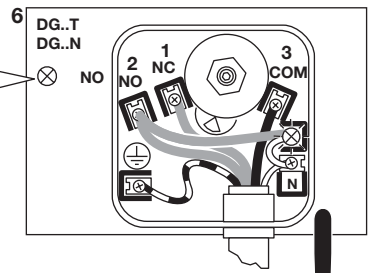
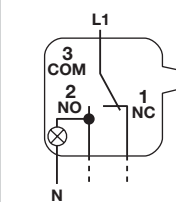
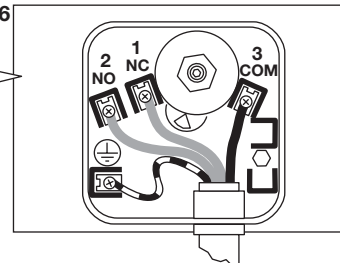
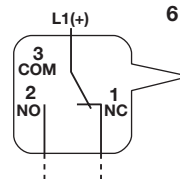
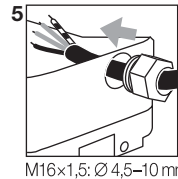
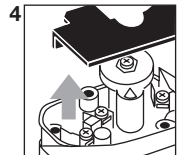
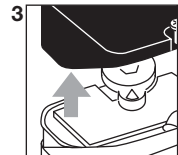
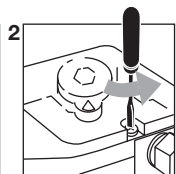
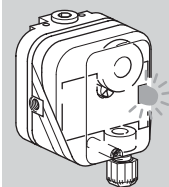
1 Odciać doprowadzenie napięcia do instalacji.

1 Установку отключить от напряжения с созданием видимого разрыва цепи.

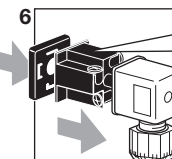
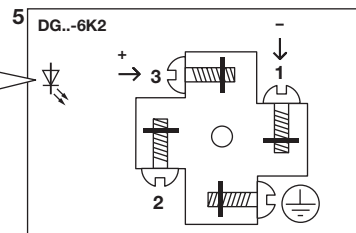
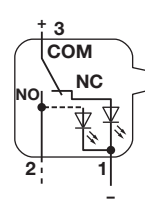
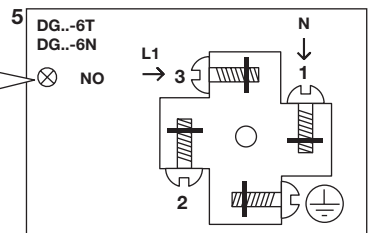
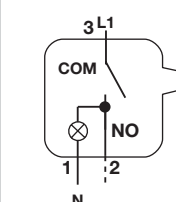
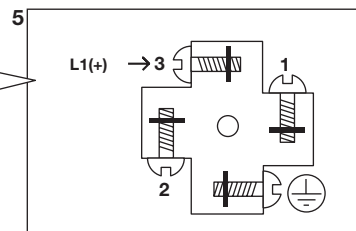
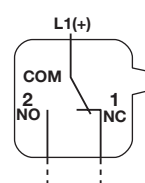
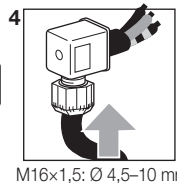
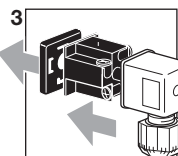
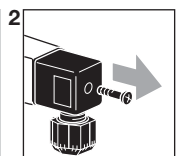
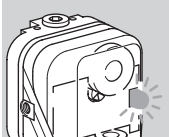
1 A berendezést kapcsolja feszültségmentesre.



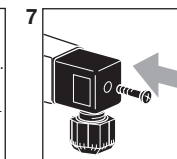
DG..T: 220/240 V~,
DG..N: 110/120 V~,
DG..K2: 24 V=~/~, LED



DG..-6T: 220/240 V~,
DG..-6N: 110/120 V~,
DG..-6K2: 24 V=~/~, LED



Drehbar in 90°-Schritten.
90 derecelik admirialia
öbndürülebilir.
Notořitelný v 90° krocích.
Możliwość obracania w
krokach 90°.
Поворачивается с интервалом в 90°.
90°-os lépésekben forogatható.



Funktionstest

→ Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.

Fonksiyon testi

→ Yılda bir kez fonksiyon kontrolünün yapılması tavsiye edilir.

Test funkce

→ Doporučujeme test funkce jednou za rok.

Próba działania

→ Zaleca się wykonanie próby działania raz w roku.

Эксплуатационная проверка

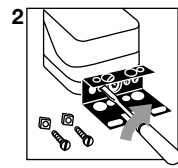
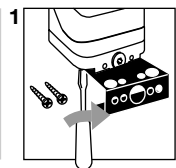
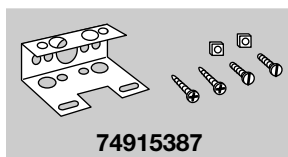
→ Рекомендуется проводить эксплуатационную проверку один раз в год.

Funkció-teszt

→ Ajánlott az évenként egyszeri alkalommal elvégzendő funkcióvizsgálat.

Zubehör

Befestigungsset



Aksesuar

Bağlama seti

Příslušenství

Upevňovací set

Osprzęt

Zestaw mocujący

Принадлежности

Набор для монтажа

Tartozékok

Rögzítő készlet

Verbindungsset

→ zur Überwachung eines minimalen/maximalen Eingangsdrukkes p_e

Birleştirme seti

→ Minimal/maksimal giriş basıncının p_e denetlemesi için için

Set napojení

→ jen pro kontrolu minimálního/maximálního vstupního tlaku p_e

Zestaw łączący

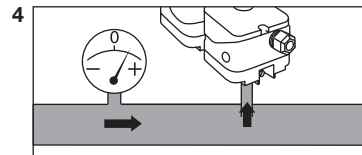
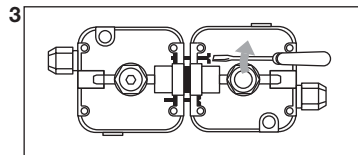
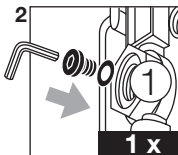
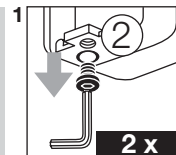
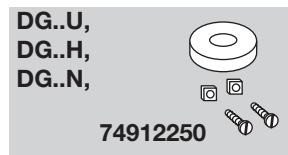
→ do nadzoru minimalnego/maksimalnego ciśnienia wejściowego p_e

Набор для подключения

→ для контроля минимального/максимального давления на входе p_e

Csatlakozó garnitúra

→ a minimális/maximális p_e be-meneti nyomás ellenőrzéséhez



Außenverstellung

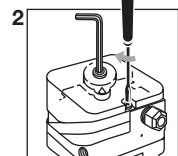
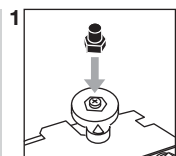
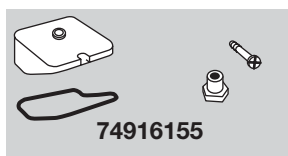
Diş ayarlama

Vnější přestavení

Regulacja z zewnątrz

Настройка через крышку

Külső beállítás



Prüftaste PIA

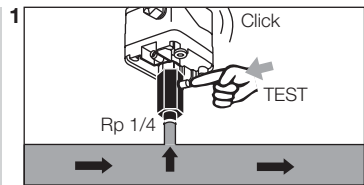
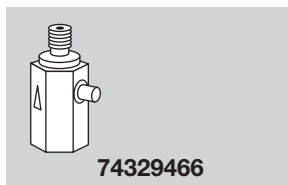
Kontrol tuşu PIA

Kontrolní tlačítko PIA

Przycisk kontrolny PIA

Контрольная кнопка PIA

PIA ellenőrző mérőcsonk



Vordrossel

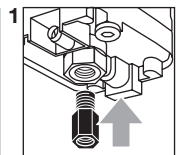
Ön orifis

Škrťící clonka

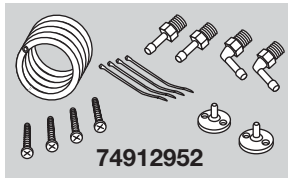
Dławik dolotowy

Входной дроссель

Előtét-fojtás

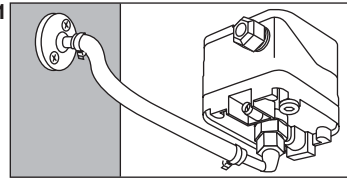


Schlauchset
→ nur für Luft



74912952

Hortum seti
→ sadece hava için



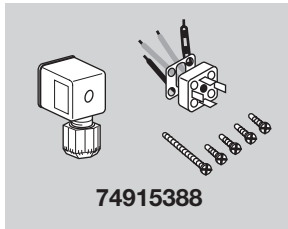
Set pro hadice
→ jen pro vzduch

Zestaw podłączenia węży
→ tylko dla powietrza

Набор шлангов
→ только для воздуха

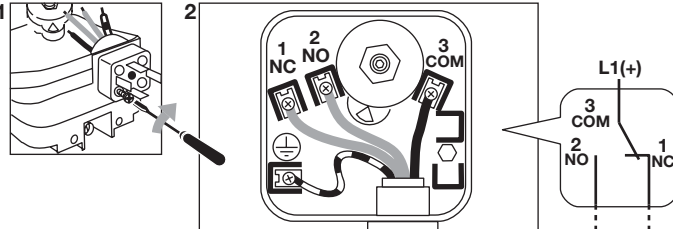
Tömlőkészlet
→ csak levegő számára

Normgerätestecker



74915388

Norm aletli soketi



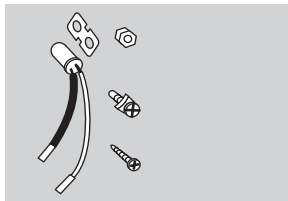
Normovaná zástrčka

Znormalizowana wtyczka przyrządowa

Стандартный штеккер

Šabványos készülék-dugaszoló

Kontroll-Lampe rot oder grün für 110/120 V~ oder 220/250 V~



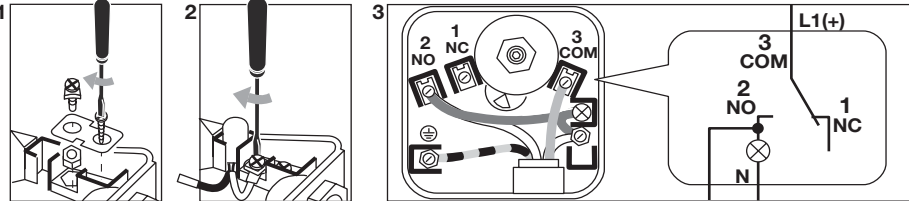
Kontrol lambası, kırmızı veya yeşil 110/120 V~ veya 220/250 V~ için

Kontrolka, červená nebo zelená pro 110/120 V~ nebo 220/250 V~

Lampka kontrolna, czerwona lub zielona dla 110/120 V~ lub 220/250 V~

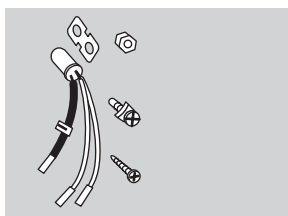
Контрольная лампа, красная или зеленая для 110/120 В~ или 220/250 В~

Ellenőrző lámpa, piros vagy zöld 110/120 V~hoz vagy 220/250 V~hoz



i Kontroll-Lampe, grün Kontrol lambası, yeşil Kontrolka, zelená Lampka kontrolna, zielona Контрольная лампа, зеленая Ellenőrző lámpa, zöld	Kontroll-Lampe, rot Kontrol lambası, kırmızı Kontrolka, červená Lampka kontrolna, czerwona Контрольная лампа, красная Ellenőrző lámpa, piros
220/250 V~	110/120 V~
Bestell-Nr./Sipariş No./Objednací č./Nr zamów./Заказной номер/Rendelési szám	
74916122	74916121
74920429	74920430

LED rot/grün für 24 V~/~



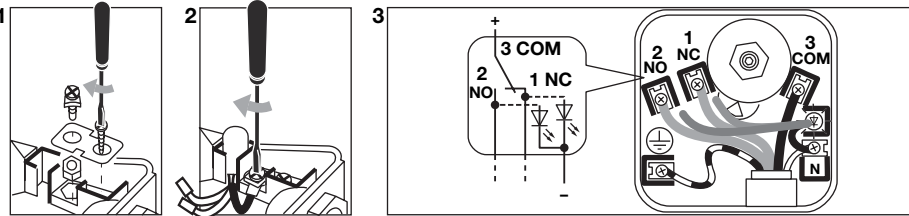
LED, kırmızı/yeşil 24 V~/~ için

LED, červená/zelená pro 24 V~/~

Dioda, czerwona/zielona dla 24 V~/~

Светодиод, красный/зеленый для 24В~/~

LED, piros/zöld 24 V~/~hoz



i LED, rot/grün LED, kırmızı/yeşil LED-kontrolka, červená/zelená Dioda, czerwona/zielona Светодиод, красный/зеленый LED, piros/zöld
24 V~/~
Bestell-Nr./Sipariş No./Objednací č./Nr zamów./Заказной номер/Rendelési szám
74921089

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strohweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

elster
Kromschroeder

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye/ temsilciğe danışınız. İlgili adresler İnternet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/ zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Elster GmbH".

Műszaki kérdésekkel kérjük forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselőhöz. Ezek címét az internetről vagy a Elster GmbH cégtől tudhatja meg.